



DIRECCIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES

INFORME DEL VIAJE DE COOPERACIÓN PARLAMENTARIA RELATIVO AL SEMINARIO DE TÉCNICA LEGISLATIVA CELEBRADO A SOLICITUD DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS PARLAMENTARIOS Y CONSTITUCIONALES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE EL SALVADOR EN SAN SALVADOR.

Delegación:

- Excm. Sra. D^a. Piedad García-Escudero Márquez
Jefa del Departamento de Estudios Jurídicos del Congreso de los Diputados
- Ilma. Sra. D^a. Ángeles González Escudero
Directora de Presupuestos y Contratación del Congreso de los Diputados

Informe:

Este seminario trae causa de la colaboración iniciada en el año 2012, a solicitud del Parlamento de El Salvador, cuando la Asamblea Legislativa crea su *Instituto de Estudios Parlamentarios y Constitucionales* centrado en fortalecer la formación de parlamentarios y altos funcionarios de aquella Asamblea, así como de mejorar las técnicas parlamentarias, considerando a España como el referente a seguir.

En esta línea se celebró durante los días 18 y 19 de noviembre de 2013 el *Seminario de Técnica Legislativa* organizado por la Asamblea Legislativa de El Salvador con la colaboración del Congreso de los Diputados. Este seminario forma parte de la actividad de cooperación parlamentaria que desarrolla el Congreso, basada fundamentalmente en mecanismos de fortalecimiento institucional a través del intercambio de experiencias.

El "Seminario de Técnica Legislativa" se dirigía a personas que intervienen en el proceso de elaboración de las leyes: Diputados, Asesores y personal técnico de la Asamblea Legislativa.

En este Seminario se pretende aportar los conocimientos básicos en materia de técnica legislativa y construcción normativa que permitan seguir mejorando la calidad de los textos legislativos, contribuyendo de esta manera a la seguridad jurídica y fortalecimiento institucional.

Los participantes podrán aplicar los conocimientos, técnicas, herramientas y metodologías impartidos en sus tareas relacionadas con la elaboración de iniciativas y textos legislativos, así como en su revisión. La formación en técnica legislativa permitirá una mejor redacción de normas y mejor tramitación, lo que repercutirá sin duda en la calidad de sus trabajos.

El Seminario ha sido impartido por dos Letradas de las Cortes Generales con amplia experiencia en materia de Técnica Legislativa, bajo la dirección de una de ellas, la Dra. García-Escudero Márquez.

El Seminario de Técnica Legislativa se celebra en dos jornadas, con el siguiente contenido, en el que se intenta combinar la exposición teórica con su aplicación práctica

Domingo 17		
		Encuentro con el Embajador de España preparatorio de la actividad a desarrollar.
Lunes 18		
8:00		Desayuno en la Residencia del Embajador de España
9:30		Salida hacia Asamblea Legislativa
10:00	10:30	Entrevista en Radio y Televisión Legislativa
10:30	11:00	Visita de cortesía al Primer Vicepresidente Dr. Enrique Valdez. Visita al Salón Azul, sede de las sesiones plenarias de la Asamblea Legislativa
11:30		Regreso a Hotel
11:45	13:15	Almuerzo
13:30		Salida hacia la Hacienda de los Miranda Dirección: Final Calle Las Rosas, Colonia La Sultana, Antiguo Cuscatlán, El Salvador
14:00		INAUGURACIÓN Seminario: “Técnica Legislativa”. Lugar: Salón Hacienda Nueva , Hacienda de los Miranda <u>Mesa principal:</u> - Dr. Enrique Valdez , Primer Vicepresidente de la Asamblea Legislativa. - Sr. D. Luis Cacho López , Ministro Consejero, Embajada de España en El Salvador - Dra. Beatrice de Carrillo , Coordinadora Instituto

		Parlamentario - Dr. Armando Pineda Navas , Gerente de Operaciones Legislativas
14:30	15:45	Presentación del seminario: Dra. Piedad García-Escudero Primera Ponencia Tema: - Función legislativa y procedimiento legislativo - La iniciativa legislativa en regímenes presidencialistas y parlamentarios Ponente: Licda. Ángeles González Escudero <u>Sesión de preguntas y respuestas (15 minutos)</u>
15:45	16:00	Coffee break
16:00	18:00	Segunda ponencia Tema: - La Técnica Legislativa - Conceptos básicos - Derecho comparado: directrices y cuestionarios - La técnica legislativa en España y en América Latina Ponente: Dra. Piedad García-Escudero Márquez <u>Sesión de preguntas y respuestas (15 minutos)</u>
Martes 19		
Lugar: Salón Hacienda Nueva, Hacienda de los Miranda		
8:30	9:00	Inscripción
9:00	10:30	Tercera ponencia Tema: Principios y reglas de Técnica Legislativa: Contenido y estructura de la Ley Ponente: Dra. Piedad García-Escudero Márquez <u>Sesión de preguntas y respuestas (15 minutos)</u>
10:30	10:45	Coffee break
10:45	11:45	Cuarta ponencia Tema: El lenguaje de las Leyes Ponente: Lcda. Ángeles González Escudero <u>Sesión de preguntas y respuestas (15 minutos)</u>

11:45	13:00	<p>Quinta ponencia Tema:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La inserción de la Ley en el ordenamiento: promulgación y publicación. - Entrada en vigor. - Derogaciones y modificaciones. <p>Ponente: Lcda. Ángeles González Escudero</p> <p><u>Sesión de preguntas y respuestas (15 minutos)</u></p>
13:00	14:00	<p>ALMUERZO: Mesa principal:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Secretario de la Junta Directiva, Ernesto Angulo - Sr. D. Luis Cacho López, Ministro Consejero, Embajada de España en El Salvador - Dra. Beatrice de Carrillo, Coordinadora Instituto Parlamentario - Dr. Armando Pineda Navas, Gerente de Operaciones Legislativas - Lic, Jorge Oswaldo Estrada, Jefe Unidad Técnica - Letradas impartidoras del Seminario
14:00	15:30	<p>Sexta ponencia Tema: Técnica Legislativa y Seguridad Jurídica. Ponente: Dra. Piedad García-Escudero Márquez <u>Sesión de preguntas y respuestas (15 minutos)</u></p>
15:30	16:00	<p>CLAUSURA DEL SEMINARIO Entrega de diplomas de agradecimiento a las Letradas de las Cortes Generales</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diputado Ernesto Angulo, Secretario de la Junta Directiva - Excmo. Sr. D. Francisco Rabena, Embajador de España en El Salvador - Dra. Beatrice de Carrillo, Coordinadora del Instituto Parlamentario de Estudios parlamentarios y Constitucionales - Dr. Armando Pineda Navas, Gerente de Operaciones Legislativas
16:30	17:30	<p style="text-align: center;">CONVERSATORIO</p> <p>Con el Gerente de Operaciones Legislativas, Jefe de la Unidad Técnica y asesores institucionales</p>

20:00		Cena Restaurante del Museo Marte ofrecido por la Asamblea legislativa
Miércoles 20		
8.00		Visita cultural al Centro de San Salvador y Universidad Centroamericana, Museo en recuerdo de los Jesuitas asesinados. Viaje de regreso a España.

A su llegada a San Salvador, el domingo 17 de noviembre, la delegación tuvo una **reunión con el Embajador de España en El Salvador**, en su residencia, con el fin de ser informada sobre la actual situación en El Salvador y el alcance y posible repercusión del Seminario a desarrollar, lo que continuó al día siguiente con un desayuno de trabajo.

El lunes 18 de noviembre, la delegación visita la Asamblea Legislativa. En primer lugar tiene lugar una **entrevista en la Radio y Televisión legislativa** sobre el objetivo y desarrollo del Seminario. A continuación realizan una **visita de cortesía al Primer Vicepresidente Dr. Enrique Valdez**, con quien se desarrolla un cordial intercambio de opiniones sobre la necesidad de este Seminario.

En la tarde del lunes 18 y durante todo el martes 19 de noviembre tiene lugar el **seminario**, impartido por la delegación conforme al detalle del programa, en el que participaron más de 150 personas, entre personal de la asamblea, asesores de diputados y bancadas y otros invitados. Las ponencias son acogidas con gran interés, formulándose numeras preguntas a las letradas ponentes y solicitando recibir la documentación de referencia de sus intervenciones.

El programa finalizó con una ceremonia de clausura en la que fueron entregados diplomas de agradecimiento a las Letradas de las Cortes Generales Piedad García-Escudero. En las intervenciones de las autoridades se aludió a la importancia de la colaboración entre el Congreso de los Diputados y la Asamblea Legislativa de El Salvador, que debe continuar en el tiempo.

Posteriormente, se celebró un **conversatorio** con los llamados asesores institucionales, personal de la Asamblea, dirigidos por el Gerente de Operaciones parlamentarias, Dr. Pineda, y el Jefe de la Unidad Técnica de la Asamblea Legislativa, Licenciado Jorge Oswaldo Estrada. Esta reunión fue de



DIRECCIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES

gran utilidad para los asesores, que pudieron formular preguntas sobre situaciones concretas planteadas en materia de técnica legislativa.

En la noche del día 19, la Asamblea legislativa ofreció una cena en el Restaurante del Museo MARTE, con asistencia del Secretario de la Junta Directiva, Diputado Ernesto Angulo, el Embajador de España y el Ministro Consejero de la Embajada de España, la Coordinadora del Instituto de Estudios Parlamentarios y Constitucionales, el Gerente de Operaciones legislativas y las dos Letradas miembros de la Delegación del Congreso de los Diputados, en que se realizó un balance del Seminario celebrado.

El miércoles 20, la delegación, junto con personal de la Asamblea, visitan el centro de San Salvador y la **Universidad José Simeón Cañas (U.C.A.)**, en particular el Museo de los jesuitas asesinados.

Desde la UCA, la delegación emprendió viaje de regreso a España.

Piedad García-Escudero Márquez
Letrada de las Cortes Generales
Jefe del Departamento de Estudios Jurídicos

Ángeles González Escudero
Letrada de las Cortes Generales
Directora de Presupuestos y Contratación

Congreso de los Diputados, a 22 de noviembre de 2013.